

Kviečiame pasiklausyti naujai išverstos Šrilos Prabhupados paskaitos apie šeimyninius prisirišimus. Bhagavad-gīta, 1 skyrius, posmai nuo 32 iki 35.

{mp3}Bg 01.32-35 London 1973-07-25{/mp3}

kiṁ no rājyena govinda kiṁ bhogair jīvitena vā
ye ām arthe kāṁ kṁ itaṁ no rājyaṁ bhogāṁ sukhāni ca

ta ime `vasthitā yuddhe prāṇāṁ s tyaktvā dhanāni ca
ācāryāṁ pitaraṁ putrāṁ tathaiva ca pitāmahāṁ

mātulāṁ śvaśurāṁ pautrāṁ śyālāṁ sambandhinas tathā
etān na hantum icchāmi ghnato `pi madhusūdana

api trailokya-rājyasya hetoḥ kim nu mahī-kṁ teā
nihatya dhārtarāṁ rāṇ na kā prītiḥ syāj janārdana

O Govinda, ko verta karalystė, laimė, o ir pats gyvenimas, jei visi, dėl kurių to vertėtų geisti, išsirikiavo šiame kautynių lauke? O Madhusūdana, kodėl turėčiau linkėti mirties priešais stovintiems mokytojams, tėvams, sūnums, seneliams, dėdėms, uošviams, svainiams bei kitiems giminaičiams, pasiryžusiems aukoti savo gyvybes ir turtus, net jeigu ir pats žūčiau nuo jų rankos? O visų gyvųjų esybių globėjau, negaliu su jais kautis, net jei mainais už tai pelnyčiau tris pasaulius, o ką jau kalbėti apie šią žemę. Kokį džiaugsmą gali suteikti mums Dhṛtarāṁ ros sūnų žudynės?